

# Language and Linguistics

Books and Journals from  
Cambridge University Press

We are the world's leading publisher in language and linguistics, with a wide-ranging list of journals and books covering the scope of this discipline.

Our publishing encompasses theoretical, applied and sociolinguistics, and represents a breadth of subfields, including grammar and syntax, phonetics and phonology, semantics and pragmatics, historical linguistics, discourse and conversation analysis, psycholinguistics and neurolinguistics, and first and second language acquisition.

Our acclaimed book list includes state-of-the-art monographs as well as major reference works, guides to research methods, and textbooks at all levels.

For further details visit:

[cambridge.org/core-language-and-linguistics](http://cambridge.org/core-language-and-linguistics)

Cambridge  
Core



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS



**Statement of Ownership, Management, and Circulation**  
**(All Periodicals Publications Except Requester Publications)**

1. Publication Title <b>Language in Society</b>	2. Publication Number <b>707 - 890</b>	3. Filing Date <b>10/1/2019</b>
4. Issue Frequency <b>5 issues per year Feb, Apr, Jun, Sep, Nov</b>	5. Number of Issues Published Annually <b>5</b>	6. Annual Subscription Price <b>\$672.00</b>
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4®) <b>Cambridge University Press 1 Liberty Plaza New York, NY 10006</b>		Contact Person <b>Nina Iammatteo</b> Telephone (include area code) <b>2123375000</b>

8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer)  
**Cambridge University Press  
 Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, England**

9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not leave blank)  
 Publisher (Name and complete mailing address)  
**Cambridge University Press  
 1 Liberty Plaza  
 New York, NY 10006**

Editor (Name and complete mailing address)  
**Jenny Cheshire, FBA, Queen Mary University of London, UK**

Managing Editor (Name and complete mailing address)  
**Mr. Robert Dreesen, Cambridge University Press  
 1 Liberty Plaza  
 New York, NY 10006**

10. Owner (Do not leave blank. If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a nonprofit organization, give its name and address.)

Full Name	Complete Mailing Address
<b>Cambridge University Press</b>	<b>Edinburgh Building Shaffesbury Road Cambridge CB2 2RU, England</b>

11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other Securities. If none, check box  
 None

Full Name	Complete Mailing Address
-----------	--------------------------

12. Tax Status (For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one)  
 The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes:  
 Has Not Changed During Preceding 12 Months  
 Has Changed During Preceding 12 Months (Publisher must submit explanation of change with this statement)


13. Publication Title <b>Language in Society</b>	14. Issue Date for Circulation Data Below <b>JUNE 2019</b>
---	---

15. Extent and Nature of Circulation		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Total Number of Copies (Net press run)		318	281
b. Paid Circulation (By Mail and Outside the Mail)	(1) Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	61	53
	(2) Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	0	0
	(3) Paid Distribution Outside the Mails Including Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS®	171	164
	(4) Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g., First-Class Mail®)	0	0
c. Total Paid Distribution (Sum of 15b (1), (2), (3), and (4))		232	217
d. Free or Nominal Rate Distribution (By Mail and Outside the Mail)	(1) Free or Nominal Rate Outside-County Copies included on PS Form 3541	0	0
	(2) Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541	0	0
	(3) Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g., First-Class Mail)	0	0
	(4) Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)	8	10
e. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 15d (1), (2), (3), and (4))		8	10
f. Total Distribution (Sum of 15c and 15e)		240	227
g. Copies not Distributed (See Instructions to Publishers #4 (page #3))		78	54
h. Total (Sum of 15f and g)		318	281
i. Percent Paid (15c divided by 15f times 100)		96.67%	95.59%

16. Electronic Copy Circulation		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Paid Electronic Copies			
b. Total Paid Print Copies (Line 15c) + Paid Electronic Copies (Line 16a)			
c. Total Print Distribution (Line 15f) + Paid Electronic Copies (Line 16a)			
d. Percent Paid (Both Print & Electronic Copies) (16b divided by 16c × 100)			

I certify that 50% of all my distributed copies (electronic and print) are paid above a nominal price.

17. Publication of Statement of Ownership  
 If the publication is a general publication, publication of this statement is required. Will be printed in the November issue of this publication.  Publication not required.

18. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner  
 Date: **10/1/2019**

I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).

# LANGUAGE IN SOCIETY

## NOTES FOR CONTRIBUTORS

**Contributions** are welcomed from all countries. They should be written in English.

**Manuscripts** of articles should be submitted online to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author's name, affiliation, full postal mailing address, and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Jenny Cheshire at the postal address below:

Professor Jenny Cheshire FBA  
Department of Linguistics, SLLF,  
Queen Mary University of London  
London E1 4NS  
United Kingdom

**Titles** should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

**Citations and forms of emphasis.** Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italicization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

**References** are to be made *in the text* by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and, where relevant, the page(s) referred to: (Whitney 1867:45–53). If the author's name is part of the text, use the form: "Whitney (1867:48) maintained that . . . ." When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be in *chronological* order: (Whitney 1867, Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author's name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, *double-spaced* and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article. Spell out first names of authors and editors where known; for example,

Hymes, Dell (1972). Models of the interaction of language and social life. In John Gumperz & Dell Hymes (eds.), *Directions in sociolinguistics*, 35–71. New York: Holt, Rinehart & Winston.

Hymes, Dell (1981). "*In vain I tried to tell you*": *Essays in Native American ethnopoetics*. (Studies in Native American Literature, 1.) Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Sapir, Edward (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5:207–14. Reprinted in David Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*, 160–66. Berkeley: University of California Press, 1949.

**Books for review and listing** should be sent to:

Brian W. King, Editor  
School of English  
University of Hong Kong  
Pokfulam  
Hong Kong

**Book reviews and notices** should be submitted to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. The title page should take the following form:

CARMEN SILVA-CORVALÁN (ed.), *Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism*. Washington, DC: Georgetown University Press, 1995. Pp. xi, 304. Hb \$49.95.

Reviewed by MARGARITA HIDALGO  
*Spanish, San Diego State University*  
San Diego, CA 92182  
[mhidalgo@mail.jdru.edu](mailto:mhidalgo@mail.jdru.edu)

**Proofs.** First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

**Submission of an article** is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

**Copyright.** Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.

# Language in Society

Volume 48 Number 5 November 2019

## ARTICLES

- BEN RAMPTON, CONSTADINA CHARALAMBOUS & PANAYIOTA CHARALAMBOUS,  
Crossing of a different kind 629
- AGNIESZKA LYONS & CAROLINE TAGG, The discursive construction of mobile  
chronotopes in mobile-phone messaging 657
- JONATHAN R. KASSTAN, Emergent sociolinguistic variation in severe language  
endangerment 685
- MATS LANDQVIST, Semiotic spaces in antidiscriminatory political discourse:  
Naming practices as indexes 721
- TRANG THI THUY NGUYEN, Vietnamese ethnic minority students' language  
practices under the influence of external interventions: A management  
perspective 745

## BOOK REVIEWS

- MARJORIE FAULSTICH ORELLANA, *Immigrant children in transcultural spaces:  
Language, learning, and love*  
(Rev. by Shelley Dawson) 769
- MONICA HELLER & BONNIE MCELHINNY, *Language, capitalism, colonialism:  
Toward a critical history*  
(Rev. by Christopher M. Hutton and Adam Jaworski) 772
- TIM MCNAMARA, *Language and subjectivity*  
(Rev. by Alastair Pennycook) 775
- LIONEL WEE, *The Singlish controversy: Language, culture and identity  
in a globalizing world*  
(Rev. by Stefanie Pillai) 778
- MARY BUCHOLTZ, DOLORES INÉS CASILLAS & JIN SOOK LEE (EDS.), *Feeling it:  
Language, race, and affect in Latinx youth learning*  
(Rev. by Jaspal Naveel Singh) 781
- Book Notes/Publications Received* 787
- Editor's Note* 805

---

### Cambridge Core

For further information about this journal please  
go to the journal website at:  
[cambridge.org/lisy](https://doi.org/10.1017/S0047404519000988)

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS